「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡」 偈頌來源之探討

姓名:邱玉琴

學校、系所:法鼓文理學院佛教學系

摘要

在現代的佛教社會中,一首耳熟能詳的佛教偈頌「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」,常常會在法會中的開示聽到或者是一些佛教文章中看到。偈頌裡提到懺悔、罪業、自心及空性之間的關係與道理。由於過於普遍使用,所以可能會忽略到這首偈頌真正的來源及出處年代,流行的原因等等。追溯回去它的源頭,並未能在任何一部佛教經典中找到其出處,但是在追本溯源的過程中,可以發現偈頌的意涵、字句及思想很大可能是從隋代開始的,而如今看到的偈頌體卻是成形於宋代的時候。這個現象並不普遍出現於佛教界中,因為這一首偈頌無法從經典中尋找任何的依據,但佛教徒在使用的比率卻是非常高。

從宋、明至清的時代,古書中一直出現此偈的影子,然而清代的次數則為較高,都是出於出家僧人的著作當中。筆者亦會從古書中的偈頌,它們之間的差異一一列出,如字詞及詞句的順序前後與差別之處。在《六祖壇經》的〈無相頌〉(〈滅罪頌〉)中,發現有一首偈頌跟本文中的偈頌內容及意涵十分相似,即「擬將修福欲滅罪,後世得福罪還在,但向心中除罪緣,名自性中真懺悔」。筆者推測本文的偈頌部份之思想有可能源自於《六祖壇經》的此偈而來。另外,此偈「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡」在當代的引用率顯得非常的高及頻繁,無論是著作、論文、開示錄、雜誌、文章或網絡視頻,筆者在本文將所蒐集的資料呈現於表格當中,也可從偈頌的上下文看出偈頌使用的脈絡及出現的情況及意義。

關鍵字:「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡」,心亡,罪滅,真懺悔

膏、前言

本文為了探討近代普遍流通的一首偈頌來源,就近現代而言,共有五十四筆資料曾引用此偈頌,雖然偈頌的版本有少許出入,但常被引用的是「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。」舉例來說,在悟因法師的一篇文章〈懺悔可以滅罪嗎?——《沙門果經》懺悔八問〉裡,提到:「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真悔。」「另外,在厚觀法師 2015 年的一篇文章〈煩惱從心起,以藥塗身有何益〉裡,也談到:「如古德說:『罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,罪亡心滅兩俱空,是則名為真懺悔。』」2 筆者發現在經典中並未找到此偈頌的出處來源,但是此偈頌從古至今被引用的次數非常高,而且早期的偈頌跟現今所看到的並不完全一樣,所以筆者為探討此偈頌的真正來源及其為何這麼流行於現代佛教社會中。

貳、內文

一、「偈頌」來源之疑惑及現代之引用

(一)「偈頌」在佛教中的使用、意涵及其重要性

在佛教的三藏經律論典里面,常常出現以偈頌的形式,精簡而濃縮的方式來表達佛法的含義,甚至有一些是佛陀在說法的時候,會先以長行即解說的方式開始進入講經的內容,解說的部份到了一個段落後,佛弟子們或者是當時的聽眾便會以偈頌的方式表達,複述佛陀之前所解說過的內容,屬於五至十個字不等的字數湊成短短而有規律的句子,再由幾個句子而拼湊成一個短的偈頌或者比較長篇幅的偈頌。如同:《阿含經》、《法句經》、《佛本生經》、《法華經》、《華嚴經》、《寶積經》。以偈頌而表達的方式,通常是為了總結一段內容或者是以簡而易記的方法,讓其他的聽眾能夠加深印象及重複的說明,亦能夠讓聽聞佛法的佛弟子們能夠藉由短而有規律的句子加以背誦、也是一種記憶的方式。在經文里,通常偈頌開始之前,都會說明由哪一位菩薩或聽眾聽聞佛陀說法,或者其中一位聽眾向另一位聽眾說偈頌,甚至有一些因為聽了佛說法而有所體證,因而歡喜並「以偈贊曰」、

¹ http://www.gaya.org.tw/magazine/v1/issue.asp?article=88.95.12.20\$06.htm (2019.04.04)

² http://media.lwdh.org.tw/lecture/story/20150425.pdf (2019.04.04)

「而說偈言」。有時候在場的聽眾因為內心的有所困惑,所以以偈頌的方式向佛陀請示,如:「即於佛前說偈問曰」。有時候是天龍八部等等在佛說法后,讚歎及供養,便說起偈頌來,如:「踊躍歡喜…供養於佛,而說偈言」。佛陀另外一種情況則是佛陀在講經說法之前會以偈頌先作為開場白,偈頌說完以後,便會進入說法和演說的部份。或者佛陀在說法的中間或結尾時,都會串插偈頌在裡面,所以偈頌出現之前,便會由佛陀告知與會大眾,「世尊,為"某人"『而說頌曰』、『而作頌曰』、「世尊而說偈言」,接著便會念起偈頌。

除了經的部份,在律典和祖師大德所著的論疏裡面也常常會出現偈頌,如:《優婆塞五戒威儀經》、《集異門足論》、《大毘婆沙論卷》、《俱舍論》、《唯識三十論頌》、《智覺禪師自行錄》、《南傳大藏經-相應部》等等。

偈頌在三藏里有時候也稱為「嗢柁南」³或「優陀那」⁴,代表綱要的意思。

所以從大藏經里,我們可以知道占大部分的佛法內容都是以偈頌的方式呈現, 以摘要的形式讓佛法的意涵更為通達、清晰及一目了然。除此之外,在兩千五百 多年前,佛陀四十五年的說法過程中,並沒有出現像現在所使用的紙筆墨,無法 將所聽聞到的一字一句抄寫記錄下來。所以為了更廣泛地流傳佛法,佛弟子們唯 有藉由精湛而短的偈頌背記在心裡,每日誦念出來,並以口口相傳的方式來弘化 佛法及教導後世的眾生,而濃縮的偈頌便成為了適應當時之時空因緣的一個很好 的背誦工具和記憶法。

3

(from : Digital Dictionary of Buddhism):

³ 嗢柁南:

⁽¹⁾ a general outline verse. (Skt., uddāna, antarôddāna; Tib. spyi sdom).

To be distinguished from udāna 優陀那—unprompted teaching. 〔瑜伽論 T 1579.30.341b25〕 [Charles Muller, W. Teng; source(s): Nakamura, Stephen Hodge, Hirakawa].

http://www.buddhism-dict.net/cgi-bin/xpr-ddb.pl?55.xml+id(%27b55e2-67c1-5357%27) (2019.04.04)

We with a specific with a spe

There is a use of this term in its original meaning at T 1509.25.103a15–29. Udāna is the initial intake of breath for speech that 'bounces off' of the diaphragm (literally, the navel or belly in the text) and then passes through the throat, mouth, and nose as an echo. [Charles Patton; source(s): T1509]. (from: Digital Dictionary of Buddhism):

http://www.buddhism-dict.net/cgi-bin/xpr-ddb.pl?51.xml+id(%27b512a-9640-90a3%27)

(二)對於「偈頌」來源的疑惑

那麼,對於此偈頌的來源及出處,有人曾經提出這樣的疑問。在微博上有一位稱為「逸照」的人,轉載了他人的一則內容,標題為〈"罪从心起将心忏…是则名为真忏悔"出自哪?〉5,但是逸照在微博上卻沒有表示此文章是從何轉載而來,所以在此以「作者」來代表此原文的作者。此文章對於「罪從心起」的偈頌提出作者的疑問和質疑其出處來源。在作者於此偈頌出處提出疑問后,也對於作者本人的提問作出了一些相關回應,在此簡略的說明此作者所提出的看法。他說世間通行的說法有好幾種,如:偈頌是出自于《六祖壇經・懺悔品第六》或《大方廣佛華嚴經・入不思議解脫境界普賢行願品》,但是經作者的細心查證過後,卻並無發現此偈頌出現在這兩部經典裡面。所以對於世間一些通行的說法,這部分的回應並未經過嚴謹的查證,或未提供足夠的證據以證明這些說法是可靠或可信的。另一方面,作者竟然在清朝周安士居士所著的《安士全書・文昌帝君陰騭文廣義節錄》裡面找到了此偈頌,顯然的此書並不屬於佛教的經典或書籍。

另有一位筆名為「慎獨」的作者在他的一篇文章〈【世出世間】懺悔時應當具有七種懺悔心〉⁶裡面,也引用並談到《安士全書》里有提到「罪從心起將心懺,心若亡時罪亦空。心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」的偈頌。承上所說,此完整的偈頌「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡。罪亡心滅兩俱空,是則名為真懺悔」確實有出現在《安士全書·文昌帝君陰騭文廣義節錄》卷上的〈吾一十七世為士大夫身〉〈遇佛得度〉⁷章節裡面,是由崑山周夢顏安士氏所述。但是,依此來看是否就證明了此偈頌最根本的來源是來自於《安士全書》呢?

由於在文章里通常會說此偈頌是「古德說」、「經說」,也許會因此忽略了思考此首偈頌的根據來源,到底是出自于與哪一部佛教經、律、論典,並考證其出處及其被引用的背後意義。如果此偈頌並非來自佛教的三藏裡,那麼它在佛教界裡的流通性也就成爲一個疑點了,不免會有失真實性。所以藉此機緣探討在現代的佛教環境當中,有哪一些人物曾經引用過,或者在那些文章及著作中曾提及這首偈頌,從他們的解說當中,進一步的嘗試找出引用的根據來源、找出偈頌開始流傳的作者、年代及著作,藉由各個方面的資料整合出偈頌的來源線索。

⁵ http://blog.sina.com.cn/s/blog_62bc81730102vhj6.html (2019.03.31)

⁶ 慎獨、〈【世出世間】懺悔時應當具有七種懺悔心〉、《十方月刊》第三十卷・第八期。

⁷ 周安士,《安士全書‧文昌帝君陰騭文廣義節錄》。

另一方面,在大藏經中,確認並無此完整偈頌「罪從心起」的出現,無論是在經、律及論當中皆沒有任何的資料顯示有此偈頌。所以這是一個讓人感到驚訝的發現,一個流傳極廣泛的偈頌,竟然在藏經中找不到任何的蹤跡。這讓筆者百思不得其解或產生一些疑問,這偈頌到底是何者及在什麼年代寫下來的,它是否從佛法的某些內容截取及整合而成為一首偈頌,亦或是古人從某部經典中的一些短句或精華內容改編而成的,以及它流傳至今的淵源及含義。

(三)「偈頌」在現代的引用

至於近現代的幾十年裡,此偈頌更廣泛的被引用及流傳,特別是中國大陸及台灣的地區,無論是出家法師或在家居士的引用也可說是數目蠻驚人的。 截至 2019 年 4 月 22 日為止,筆者從網絡中查詢此完整的偈頌,以「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」為關鍵字搜索時,經一一的閱覽及資料篩選和整理后,發現多達共 54 筆的結果出現,是與完整偈頌被引用的結果符合的。筆者將網絡中所搜尋到的資料作出九種分類,其為:

(表一):

類別	數量(筆)
1)網絡文章、報導	17
2)網絡部落格	8
3) 開示錄	9
4) 著書	5
5) 雜誌	2
6) 論文	4
7) Youtube、歌曲	3
8) 註疏、錄	2
9) 非佛教	4

以下略舉出網絡搜尋的資料結果:

1、網絡文章、報導:

1) 衍慈法師

〈懺悔〉

第五助緣是要從內心去懺悔,《華嚴經》說:「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。**」上文已提到,心是主謀,一念無明起,可 造種種罪,要改過自新,也要從心開始改,這才是真懺悔。⁸

2) 妙祥法师

「罪从心起将心忏」心若灭时罪亦亡」心亡罪灭两俱空。是则名为真忏悔」

在佛法中,"忏悔"是进修的方便。忏悔罪业为日常修持的方便。即使没有学佛的人,忏悔也非常的重要。如果没有内心的忏悔,就算生活条件再好,也不会在心中产生丝毫的快乐和幸福,而当心中拥有了忏悔所产生的清净,即使生活条件稍微差一点,也不会影响人们心中的安乐。9

3) 果樨法師主講/徐佳鈴報導

〈懺悔法門與禪修〉

而懺悔更深的一個層次是無相懺。「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」,從此偈可知,如果罪性真的存有且可以懺悔的話,表示它是生生滅滅的。我們的無明來自於我們執著於這些暫時存有的現象,並起了二元對立的善惡好壞分別心。無相懺就是懺悔我們二元對立的心,藉由懺悔將自我中心消融,時時刻刻讓我們認清,眼前的事物是我們意識中浮現的東西,而不受其影響。因此無相的懺悔是落在每一念之間,不間斷地觀照自己的心念。10

4)【東初禪寺】

〈梁皇寶懺及三時繫念殊勝圓滿〉

生死皆是妄緣,身體乃是為我用之器,懂得借假修真,超越有無,才能證入空性。

⁸ http://www.hk-luyi.com/message/87.htm (2019.03.31)

⁹ http://www.fomen123.com/fo/chanhui/chanhui/6112.html (2019.03.31)

http://www.ddmusa.org/ddmba_HQ/chinese/index.asp?news=News_2009-12-20 (2019.03.31)

拜梁皇寶懺首重懺悔,但懺悔什麼呢?經中有言:**罪從心起將心懺,心若滅時罪 亦亡;心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。**罪由心起,心不起妄想雜念,罪之名 亦匿跡無蹤。¹¹

5) 慈舟大師

念佛不起妄想,即與諸佛法身相應,亦與己之法身相應。清淨法身,一法不立,故契無相理,即得消滅罪障,故曰:「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡 罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。**」無相懺即實相懺,實相無相,所以念一句阿彌 陀佛能滅八十億劫生死重罪。¹²

7) 主題發表人:乘璦(sheng6877)

〈甚麼叫做無相懺悔?〉《六祖壇經講話-星雲文集》

理性上的懺悔,是觀實相之理,來達到滅罪的懺悔。也就是以我們的般若智慧,從真如理體上觀照罪業的自性本來空寂,所謂「罪業本空由心造,心若亡時罪亦滅;心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」。罪業是由妄心所造,只要妄心不起,當下即無罪業可言。所以,在佛光山萬壽園有一首對聯說:「永念親恩,今日有緣今日度;本無地獄,此心能造此心消。」罪業是由我們的妄心所造,既是妄心所造,只要妄心一息,則罪業如霜露,日照即散;又如千年暗室,一燈即明。這種觀照「實相無相」,覺悟「罪性本空」的懺悔法門,稱為「無生門懺悔」,也就是〈懺悔品〉所講的「無相懺悔」。13

8) 西方寺 (佛光山)

〈拜懺法門〉

一切罪惡,都是從內心所創造的,現在要懺除此罪惡,必須從自己內心懺悔起。 人在誠心誠意懺悔過程中,可逐漸將心寂滅,不在貪瞋癡上打轉,罪業自然會消 亡時,這就是 「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名** 為**真懺悔。**」懺悔完後,尚需發願(如四弘誓願等)。

拜懺除了有解冤釋結,消除往昔罪惡,迴向無上菩提外,其拜懺時的懺悔心,其

¹¹

https://www.ddm.org.tw/news_in.aspx?siteid=&ver=&usid=&mnuid=1151&modid=6&mode=pc&nid=5110&noframe= (2019.04.04)

http://www.bfnn.org/tzuchou/speech/speech05.htm (2019.04.01)

http://www.muni-buddha.com.tw/buddha-wiki/buddhism-discuss-practice.asp@pid=188&tohit=1.htm (2019.04.04)

實就是我們生活裡時刻不可缺少的美德。因懺悔如法水,可洗淨我們罪業:懺悔 文如橋樑,可引導我們通往成佛之道,莊嚴我們的菩提道果。在《菜根譚》裡 說:「蓋世功德,抵不了一個矜字;彌天罪過,當不得一個悔字」,犯了錯而知道 懺悔,再重的罪業也能消除,這就是常行懺悔的好處與功德。¹⁴

10)《梁皇寶懺》

佛法常說「罪性本空由心造」,因為罪業是「我」造的,既然諸法無我,罪性當然空。所以「罪性本空」的意思是說,既然究竟來說沒有造罪的人,罪業怎麼產生的,就可以怎麼滅除。罪業既是因緣所生,也可以因緣而滅。它沒有固定性,也沒有實體性,了解這點才能解決滅罪的問題。

古大德教導我們:「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空,是則 名為真懺悔。**」如同禪宗祖師所說:「千年暗室一燈即破」,一燈就是一念不生。 我們無始以來因無明所造罪業,只要安住當下這念心,清清楚楚、明明白白、如 如不動,就可契入不可思議的境界,此時業障自可消除。¹⁵

2、開示錄:

1) 宣化法師

〈開示錄(五)〉

罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。

罪從心生,罪從心滅,所以將心懺;用真心來懺悔所造的業,心裏把所造的過錯忘掉,罪業也沒有了。所謂:「過能改,歸於無」如果有過不改,把它藏起來,不教人知道,那才是罪上加罪。古時大英雄、大豪傑,都是勇於改過。¹⁶

2) 禁尊法師

〈懺悔法門〉

「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。」 這是呼應第一個偈子-事懺。心在哪裡?心在散亂之間、生滅間造作。心若滅時 罪亦亡,你不再造惡了,而為了不再造惡,你開始用造善來對治,可是對治了 之後,就要放下,不要再執著善,因為惡心已滅、善心對治就隨之而滅了,所

http://www.hsifangtemple.org/events/evtBaichan.html (2019.04.04)

http://www.mito.org.tw/Public/Service/Service 02.aspx (2019.04.04)

http://www.drbachinese.org/online_reading/dharma_talks/kaishrlu-5/volume5-ce-01.htm (2019.03.31)

以說「心若滅時罪亦亡」。很多人一直追悔,就是這點看不透。……如果順著我執心去造惡造善,其實你的心並沒有徹見剛剛講的我無自性、心無自性、法無自性,你沒有順著因緣如實修、如實對治、修習「無生」這樣的智慧。所以,我們斷惡修善,後面的一切要昇華成「無所得」心,然後發心行一切善,這整個次第是這樣。當整個心不再妄起善惡的分別,才是心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。¹⁷

3)海濤法師

〈懺悔除罪〉

經云:「**罪性本空由心造,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。**」所以罪業如霜露,本無自性,若能以般若智慧的陽光去觀照它,自然能夠融化消除。¹⁸

4) 大寂法師

〈佛學問答〉

問:在心的相續中,不造作身口意等業,這樣的學習歷程何其不易,**罪從心起** 將心懺,心若滅時罪亦亡,心滅罪亡兩俱空,是則名為真懺悔。¹⁹

5) 大卿法師

〈無相沒對象〉

所以真正的戒是心戒,它是「往昔所造諸惡業,皆由無始貪 瞋癡,從身語意 之所生,一切我今皆懺悔,**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心滅罪亡兩俱 空,是則名為真懺悔!**」只有捨掉過去的悔恨,才是懺悔,才是心戒。²⁰

7)明一法師

〈懺悔與業障意義〉

因此,經由無生之理的體會,而自然達到懺悔的目標。這就是無生懺。如《觀普賢菩薩行法經》說:"若欲懺悔者,端坐念實相,眾罪如霜落,慧日能消除。是故應至心,勤懺六根罪。"這段偈表達的就是無生懺的道理。即以般若智能觀

¹⁷ www.dhamiufa.org/Learn/00 學佛預修班/09 懺悔法門/9.懺悔法門-講記.docx (2019.03.31)

¹⁸ www.sutra.org.tw/library/master%20notes/word/word%202008/08-022 懺悔除罪.doc (2019.03.31)

http://www.muchcalm.com.tw/site/faq/title_c/answer.php?Company_SN=21779&FAQ_SN=4223&FCl assify_SN=1326&PHPSESSID=vnujigl0v9fg225n9robhr5137 (2019.04.04)

²⁰ http://www.dharmalineage.org/Docs/無相沒對象.htm (2019.04.04)

察能產生諸罪的根源即此妄動之心,觀彼從何而來,住於何處,最後去往何處。 此心有何形狀、顏色?大小如何?是在身內,還是在外境?如此遍尋此心如虚空不生不滅。即所謂:"罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空, 是則名為真懺悔。"²¹

9) 厚觀法師

〈煩惱從心起,以藥塗身有何益〉

三、無生懺(或稱為實相懺),就是體悟諸法無生(不生不滅),這是與「智慧」相應的懺悔。如古德說:「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,罪亡心滅兩俱空,是則名為真懺悔。」**或如《佛說觀普賢菩薩行法經》所說:「一切業障海,皆從妄想生,若欲懺悔者,端坐念實相(實相就是空相)。眾罪如霜露,慧日能消除,是故應至心,懺悔六情根。」就如早晨的霜露,只要太陽一昇起,霜露就不見了;同樣地,罪業就如早晨的霜露,並非永遠存在;只要無漏的智慧一生起,罪業就能消除。²²

3、著書:

1) 賢度法師

《華嚴學講義》

經上說:「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺** 悔」。這是從根本內心的懺悔,又稱為禮懺。在諸懺悔中,以禮懺的功能最大。 普賢菩薩時時懺悔,刻刻消除三障,這就是念念相續的作懺法。²³

2) 賢度法師

《華嚴淨十思想與念佛法門》

懺是懺其前愆,悔是悔其後過。 ... 經上說:「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,** 心亡**罪滅兩俱空,此則是名真懺悔**」。²⁴

3) 如本法師著

《佛學問答(第一輯)》

http://www.lama.com.tw/content/meet/act.aspx?id=3231 (2019.04.22)

²² http://media.lwdh.org.tw/lecture/story/20150425.pdf (2019.04.22)

²³ dev.dila.edu.tw/hsiendu/interface.php?book=01 (2019.03.31)

https://books.google.com.tw/books?id=KFXDCQAAQBAJ (2019.03.31)

「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔**」 其真義為何?

一切罪業不離心,心(梵語 citta)能起一切罪業,若當下將內心之罪業懇切懺悔,知罪業本空,使其清淨,如此一來就能達到懺悔之真義。罪由心起,心不起妄想雜念,罪之名亦匿跡無蹤,畢竟,罪從心起,必將心懺,若能體解心空罪空之義,與空性相應,這就是理念懺悔,達成究竟懺悔之道。²⁵

4)《大悲懺》千手千眼大悲懺法

《小懺悔文》

往昔所造諸惡業,皆由無始貪瞋癡,從身語意之所生,一切我今皆懺悔。

罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。26

5) 唐心慧

《拒絕外靈干擾:業障病消除與破魔的佛教療法》

此時行者要眼觀壇儀,耳聽羯磨法(為行者說懺悔之法),心無雜念妄想,就能產生「無作之戒 … 所謂:「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」。²⁷

4、雜誌:

1) 見享法師

《香光莊嚴【第109期】民國一零一年六月》

《還原一地的清響》-<梵唱點亮心燈>, pp. 31 - 37

佛法說:「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空'是則名為真懺悔!**」 所有的業力'皆是由心所造作。想要懺悔清淨'必須體會緣起性空的實相;當下覺察 照破'坦然接受因緣果報,悔謝罪過而請求寬恕。²⁸

2) 由 香光莊嚴雜誌社 編輯 -2006

https://www.ifreesite.com/scriptures/dabeichan.htm (2019.04.18)

²⁵ https://book.bfnn.org/books/0869.htm#a031 (2019.03.31)

²⁷ https://books.google.com.tw/books?id=fjadAwAAQBAJ&pg=PT126&lpg=PT126&dq=罪從心起將心 懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。

[&]amp;source=bl&ots=FmrhBeQ0RY&sig=ACfU3U2Og6A9V_7Wi4oCluOicZPGbEt96w&hl=zh-TW&sa=X&ved=2ahUKEwji6N6fz-fhAhXNKqYKHZ1TAPE4KBDoATAJegQIBxAB#v=onepage&q=罪從小起將小懺,小若滅時罪亦亡,小亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。&f=false (2019.04.24)

²⁸ https://books.google.com.tw/books?id=C-dWAgAAQBAJ (2019.04.01)

《清淨解脫沙門果: 悅讀經典(四)》

即僧俗七眾、大小乘、三世、十業等有關善惡行為的懺悔法。文對話。水懺 ... 此即「**罪從心起將心懺'心若滅時罪亦亡'心亡罪滅兩俱空'是則名為真懺悔。**」唐朝道宣律師。²⁹

5、論文:

1) 智定法師

〈論《維摩詩經》之【罪性觀】-以天台智者大師為主〉

三、目前佛教界流布之懺悔禮拜偈頌:.....

罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,*罪亡心滅*兩俱空,*此則是名*真懺悔。30

2) 楊政河

〈華嚴經普賢行願思想之研究〉

(三)無生懺:這是為了滅除罪障中的無明,自然要正心端坐,觀想罪障的法體是無生,為滌除善惡之隔時所用之懺法;換言之,無生懺又名實相懺,應該攝心於意,不思善,不思惡,惟觀罪性由何而生;應知心生則種種法生,心滅則種種法滅,三界唯一心,心外無別法,一切唯心所造。

經上說: 「**罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,此則是名真懺悔。**」這是從根本內心的懺悔,又稱為理懺。在諸懺悔中,以理懺的功能最大。 普賢菩薩時時懺悔,刻刻消除三障,這就是念念相續的作懺法。所謂一念心滅則 出三界,心如虛空,才算是徹底淨化心地,才能達到真正懺悔的目的。³¹

3)悟因法師

〈懺悔可以滅罪嗎?-《沙門果經》懺悔八問〉

(3)無生懺悔:一念實相,悟罪之無生;慧觀成就,懺除根本無明煩惱,得不退轉、不墮三惡道,即是決定。若能決定,他的業就會看得很清楚,看清楚即無所 謂業障消不消。這又叫如實知見。此即「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心

亡罪滅兩俱空,是則名為真悔。」32

²⁹ https://books.google.com.tw/books?id=EWvAAgAAQBAJ (2019.04.24)

³⁰ enlight.lib.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-BJ013/bj013566670.pdf (2019.03.31)

³¹ http://www.chibs.edu.tw/ch html/hkbj/04/hkbj0406.htm (2019.03.31)

³² http://enlight.lib.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-BJ093/bj093386366.pdf (2019.03.31)

4)楊宗漢

〈阿含經的禪觀與天台小止觀的研究(十八)〉

在具備這廿五外方便之先得懺悔,懺悔一法在佛教亦極重要。懺悔有二種:一理懺,二事懺。事懺乃在佛陀面前或同修面前陳述罪過,注重三業的清淨,因此必得身口意三者同懺。理懺乃在靜坐修習止觀時無明所生的各種思維上的障礙,用理觀消除之。如「理懺偈」云:

『罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空,是名則為真懺悔。』 捨此懺悔之法,則天臺止觀無從修習。³³

二、偈頌之間的差異性與演變

(一)相近或有差異性的偈頌

藉此,從筆者查詢資料的過程中,發現「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」這個偈頌,與它有些許差異性的偈頌也出現在一些作品中。筆者以關鍵字「將心懺」在 CBETA 中查詢而得到的結果,共為十筆資料。此皆是與「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」相比之下而發現有些許差異的偈頌,有些是詞的次序顛倒,有些是以不同含義的詞表達,有些則是最後兩句出現完全不相同的句子。以下顯示皆為CBETA 搜尋的結果,以截圖示之,及根據年代及時間以圖表示之:

1、古書

然而,在卍新纂大日本續藏經則有兩筆相關文獻,一是《無異禪師廣錄卷第二十二》,由清代住博山法孫<mark>弘瀚</mark>彙編、首座法孫<mark>弘裕</mark>同集,內文提到:「如云『罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,罪亡心滅兩俱空,是則名為真懺悔。』」³⁴ 無異元來禪師是明代的人物,所以他的語錄裡面就曾經提到這首偈頌;二是《金剛三昧經通宗記卷第十二》,由清代天台山華頂嗣祖沙門誄震述,內文提到:「罪從心

http://www.hfu.edu.tw/~colb/rapidhare/rapidhare.htm (2019.04.04)

^{34 《}無異元來禪師廣錄》卷 22 (CBETA 2019.Q1, X72, no. 1435, p. 322b5-7 // R125, p. 277a1-3 // Z 2:30, p. 139a1-3)。

起將心懺,心若滅時罪亦亡,罪亡心滅兩俱空,此則是名真懺悔。」³⁵ 兩筆偈頌 皆與本文的偈頌相符,然而在第三句「罪亡心滅」與本文「心亡罪滅」的詞序有 顛倒,但概念是一致的。顯然的在藏經中,唯有這兩筆資料是與本文偈頌完全相 符並可以作為參考文獻的依據,而最早則可追尋到明、清代。

有些許差異性的偈頌也出現在一些文獻中,有些是詞的次序顛倒,有些是以不同含義的詞表達,有些則是最後兩句出現完全不相同的句子。此近乎相同的偈頌,最早出現在宋代的時候,接著在清代的時候出現的次數比宋代還要來得高一些。至少第一句是完全一樣的,而第三和第四句則有少許詞序的前後變動而已,大致上偈頌所要表達的含義都沒有太大的出入或不一樣。

以宋代的偈頌為例,「罪從心起將心懺,懺罪何如莫起心,罪亡心滅兩俱空,是即名為真懺悔」;³⁶ 相比於「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」,可以看出最大的差別在於第二句「懺罪何如莫起心」與「心若滅時罪亦亡」。雖然第二句的句子有些許差異,但是此偈頌要表達的含義是一樣的,「莫起心」與「心若滅」都是在指「心」不起或滅去的狀態。而「懺罪」是屬於動詞形的,指懺悔罪業的動作;「罪亦亡」是形容罪也滅去、無掉、不存在的狀態。總言而之,「懺罪何如莫起心」意指若要懺悔罪業的話,就不要再生起這個心;而「心若滅時罪亦亡」意指這個心如果不再生起或不復存在的話,那麼罪業也就消失和不復存在了。以這樣子的分析和區別來看,這兩個句子比較傾向於因和果,前句「懺罪何如莫起心」比較屬於是因的部份,後句「心若滅時罪亦亡」則比較屬於是果的部份。如下圖表所示:

(表二):

^{35《}金剛三昧經通宗記》卷 12 (CBETA 2019.Q1, X35, no. 652, p. 330a22-24 // R55, p. 594a4-6 // Z 1:55, p. 297c4-6)。

³⁶ 《大慧普覺禪師普說》卷 2 (CBETA, M059, no. 1540, p. 853, a16-18)。

^{37 《}大慧普覺禪師普說》卷 2 (CBETA, M059, no. 1540, p. 853, a16-18)。

^{38 《}入就瑞白禪師語錄》卷 1 (CBETA, J26, no. B188, p. 754, a14-15)。

(明雪:1584-1641)(寂蘊:明、清)	
(3) 明,圓修說,通問等,編	「 罪從心起將心懺 ,心若空時罪亦空,
(圓修:1575-1635)	箇裏了然塵垢盡,無邊障難悉消鎔」
(通問:1604-1655)	39
(4) 明,通容,集	「 罪從心起將心懺 ,懺罪何如莫起心」 ⁴⁰
(1593-1661)	
(5) 天台山華頂嗣祖沙門, 詠震, 述(清, 詠	「 罪從心起將心懺 ,心若滅時罪亦亡,
震述)(1644~1911)	罪亡心滅兩俱空,此則是名真懺悔」41
(6) 清,拙說,光模等,編,<常啼菩薩賣心	「 罪從心起將心懺 ,心若忘時罪亦忘,
肝學般若>(1644~1911)	心忘罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」42
(7) 清,乾說,超宗等,錄(依駒本增入並	「 罪從心起將心懺 ,覓心心似空花焰,
印) (1644~1911)	了知心罪本來空,此是雄雄沒量漢」43
(8) 清,世宗皇帝,御選(1678-1735)	「心從何 起將心懺 ,懺得心空罪福空,
	修幻修兮行幻行,上天下地自從容」44
(9) 震旦清信士勝觀,江妙煦,遺箸(江味農	「 罪從心起將心懺 ,心若空時罪亦亡」 ⁴⁵
著)(民國:1872-1938)	
(10) 佚名	「 罪從心起將心懺 ,懺罪無如心勿起,
	諦觀心罪本來空,是則名為真懺悔」46

從宋至清可以看出**偈頌的演變**,偈頌的第一句大多保持不變的樣貌為「罪從心起將心懺」,只有清的一筆為「心從何起將心懺」。而從第二句開始就出現了明顯語詞的改變,在此分成三組舉例來說,第一組宋與明各有一筆為「懺罪何如莫起心」;另一筆時代不明的為「懺罪無如心勿起」,共三筆出現差異,三者所要表

³⁹ 《天隱和尚語錄》卷 1 (CBETA, J25, no. B171, p. 515, a21-23)。

⁴⁰《五燈嚴統(第 10 卷-第 25 卷)》卷 22 (CBETA, X81, no. 1568, p. 285, b3-4 // Z 2B:12, p. 491, c3-4 // R139, p. 982, a3-4)。

⁴¹ 《金剛三昧經通宗記》卷 12 (CBETA, X35, no. 652, p. 330, a22-23 // Z 1:55, p. 297, c4-5 // R55, p. 594, a4-5)。

^{42 《}磬山牧亭樸夫拙禪師語錄》卷 5 (CBETA, J40, no. B493, p. 519, c27-29)。

⁴³ 《大博乾禪師語錄》卷 2 (CBETA, J40, no. B472, p. 8, a6-7)。

⁴⁴ 《御選語錄》卷 12 (CBETA, X68, no. 1319, p. 569, a16-17 // Z 2:24, p. 224, a8-9 // R119, p. 447, a8-9)。

^{45 《}金剛般若波羅蜜經講義》卷 3 (CBETA, B07, no. 23, p. 556, a1)。

⁴⁶ 《諸經日誦集要》卷 3 (CBETA, J19, no. B044, p. 179, c12-14)。

達主要為「懺罪」與「莫起心」、「心勿起」,並未提到本偈頌的「罪亦亡」的概念。第二組則是明「心若無時罪亦忘」;「心若空時罪亦空」;清「心若忘時罪亦忘」及民國「心若空時罪亦亡」,共為五筆,出現差異的詞多為「無、忘、空、滅、亡」,此五類用詞雖不同,但還是不離所要表達的含義,而唯有一筆清「心若滅時罪亦亡」是與本偈頌的第二句相符的。第三組是清「覓心心似空花焰」;「懺得心空罪福空」,共為兩筆,語詞變化的差異性較大,但仍不離「心、空、罪」的主要用詞,前者顯然沒有提到「罪」只提到「心、空」,而後者則與本偈頌的含義較為貼近,加了懺悔的「懺」之用詞。所以從上述的分析看來,第二句似乎還是以「心」、「罪」為主詞,以「心若 x 時罪亦 y」的結構為主流。

本偈頌第三句為「心亡罪滅兩俱空」,分成兩組以作分析。第一組為宋「罪亡心滅兩俱空」;明「罪忘心滅兩俱空」;清「罪亡心滅兩俱空」、「心忘罪滅兩俱空」、「了知心罪本來空」;時代不明為「諦觀心罪本來空」,共為六筆。此句的前四字多為「罪亡心滅」,次為「心亡罪滅」,雖然詞序出現顛倒,但是本意相同;有兩筆為「了知心罪」與「諦觀心罪」則與「罪亡心滅」的概念頗有不同,前二者是對於心與罪的了知或觀察,後者則是描述心與罪的狀態。對於本句後三字則多為「兩俱空」;次為「本來空」,都為說明「心、罪」兩者皆空。第二組為明「箇裏了然塵垢盡」;清「修幻修兮行幻行」,共兩筆,顯然與本偈頌不大相關,但是前者「塵垢盡」則與「罪滅」的含義相似。

本偈頌第四句為「是則名為真懺悔」,以兩組作為分析。第一組為宋「是即名為真懺悔」;明「是則名為真懺悔」;清「此則是名真懺悔」、「是則名為真懺悔」、「是則名為真懺悔」。前二字的變化多為「是即、是則、此則」,意義的相同的。第三與四字多用「名為」,只有一筆使用「是名」,兩種用詞皆是相同意義,最後三個字「真懺悔」則五筆全相同。第二組變化較為大的為明「無邊障難悉消鎔」;清「此是雄雄沒量漢」、「上天下地自從容」,這三筆與本偈頌第四句的內容顯然沒什麼關聯。

2、現代著作

至於現今的社會當中,在不少的著作中也有出現與「罪從心起」相似的偈頌,但不是完全一模一樣的。筆者試著從網絡中搜尋,得到的結果是有共 5 筆的資料。如以下圖表所示:

1) 聖嚴法師

《聖嚴法師教默照禪》

以上所說,不論是聲聞懺法或是菩薩懺法,都屬於有相懺,《六祖壇經》更說有「無相懺」的法門。那是自性已明者,隨師稱念:「前念、今念、後念、念念不被愚迷染、不被驕誑染、不被嫉妒染,願從前所有惡業愚迷等罪,所有惡業驕誑等罪,所有惡業嫉妒等罪,悉皆懺悔,願一時消滅,永不復起。」懺者懺其前愆,悔者悔其後過,今已覺悟,悉皆永斷。因為「**罪性本空由心造,心若滅時罪亦亡。」**犯過失造惡業,皆由情執的虛妄之心,迷情不除,業障不消。一旦情消執亡,明心見性,性本空寂,罪亦不存,所以最上的懺悔是無相懺法。但亦切切不可否定有相懺法對於初機修行者的重要性。⁴⁷

2) 星雲法師

《星雲說偈——真懺悔》

《三時繫念》是佛教常施設的功德佛事,其中一段偈頌說得很好:「**罪業本空由** 心造,心若滅時罪亦亡;心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」,其對佛教的懺悔 滅罪說,有最直接的體認。⁴⁸

3) 星雲法師

《佛教叢書 10-人間佛教》

人間佛教的經證(共收錄二十八種經典) - 〈懺悔除罪〉

一、罪性本空

這些罪業在事相上雖然存在,但是在本性上卻是沒有的,經云:「**罪業本空由心造,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。」**所以罪業如霜露,本無自性,不過是一時的沾染滯縛而已,若能以般若智慧的陽光去觀照它,自然能夠融化消除。因此,我們要時時至心懺悔身、口、意的罪業,從行為與心理上痛改前非。如《華嚴經·普賢行願品》云:「我昔所造諸惡業,皆由無始貪瞋痴,從身語意之所生,一切我今皆懺悔。」⁴⁹

http://www.masterhsingyun.org/article/article.jsp?index=16&item=76&bookid=2c907d49462713fa0146282394530000&ch=2&se=16&f=1 (2019.04.04)

⁴⁷ http://ddc.shengyen.org/mobile/text/04-14/66.php (2019.03.31)

⁴⁸ http://www.merit-times.com.tw/NewsPage.aspx?unid=285629 (2019.03.31)

4) 佛陀紀念館系列(三)佛經偈語{9}

〈罪業本空由心造〉

罪業本空由心造,心若滅時罪亦亡; 心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。

這首偈語對懺悔滅罪來說,有最直接的體認,讓我們猶如醍醐灌頂般的獲益匪淺。人非聖賢熟能無過,佛門裡不怕犯罪、犯戒,怕的是不肯懺悔改過。當知罪性本空由心造,只要真心懺悔就能洗淨罪業,載運我們到解脫的涅槃彼岸。時時懺悔可像藥草一樣,醫治我們的煩惱百病,也可破無明黑暗,導引我們通往成佛之道。50

5)胡祖櫻、饒見維

〈懺悔的作用與做法〉

懺悔偈言:「**罪從心起將心懺,心若無時罪亦無,心無罪滅兩俱空,是者名為真懺悔」**,「罪」指行為上已造的業;「心」指心念,「罪」是 因為心念而產生出來,心念沒有時罪才會沒有,心念若還存在時會繼續造 業,必須在心念沒有時,罪才會沒有。心念和罪都沒有時,才是真懺悔。 換言之,當心念懺盡時,已造的業也成住壞空後,心回到本來面目,這樣 才是真正的懺悔。⁵¹

(二) 詞句之分析

在明代,由明雪法師說及寂蘊法師編的著作《入就瑞白禪師語錄》中,有提到此偈頌「罪從心起將心懺,心若無時罪亦忘,罪忘心滅兩俱空,是則名為真懺悔」⁵²。在對比此偈頌與本文的偈頌時,發現寂蘊法師提到的偈頌裡頭,有兩個字「無」與「忘」顯然是與後者有出入的,而「忘」的用詞在此則出現了兩次。「無」相對於後者的「滅」;而「忘」現對於後者的「亡」。這兩組詞的差別在於它們所要表達的意義或概念當中。

比起明代晚一些即清代時,在《磬山牧亭樸夫拙禪師語錄》中,也曾出現過 這首偈頌「罪從心起將心懺,心若忘時罪亦忘,心忘罪滅兩俱空,是則名為真懺 悔」⁵³,是由拙說及光模等編的著作。此時的偈頌,卻沒有使用「滅」與「亡」的

⁵⁰ http://www.lnanews.com/news/佛陀紀念館系列(三)佛經偈語%7B9%7D%20 罪業本空由心造.html (2019.04.04)

⁵¹ http://enlight.lib.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-AN/an380380.pdf (2019.04.03)

⁵² 《入就瑞白禪師語錄》卷 1 (CBETA, J26, no. B188, p. 754a14-15)。

^{53 《}磬山牧亭樸夫拙禪師語錄》卷 5 (CBETA, J40, no. B493, p. 519c28-29)。

用詞,而是使用「忘」的用詞,並出現了三次之多,相比後來偈頌中的用詞「滅」與「亡」確實存在著很大的差別。

(表三):

(1) 隋,智顗說(581~618)	「罪從心生,還從心滅」54
(2) 唐,慧海撰(618~907)	「罪從心生,還從心滅」 ⁵⁵
(3) 唐, 窺基撰 (632~682)	「從心罪生,還從心滅」 ⁵⁶
(4) 隋 ,智顗說; 唐 ,湛然略(711~782)	「罪從心生,還從心滅」 ⁵⁷
(5) 宋,延壽撰(960~1279)	「罪從心生,還從心滅」 ⁵⁸
(6) 宋,元照撰(1048~1116)	「罪從心起,還逐心亡」 ⁵⁹
(7) 無	「罪從心生,罪從心滅」 ⁶⁰

另外,從思想概念的演變及流傳的角度來探討,其實在早期隋代及唐代時,已經出現與此偈頌相關的內容——「罪從心生,還從心滅(亡)」及「罪從心生,罪從心滅」⁶¹,而以「罪從心生,還從心滅」出現的次數為最多。這類句子在不同年代共出現多達七筆,如:隋代天台智凱法師——《禪門章》⁶²、唐代的慧海法師——《頓悟入道要門論》⁶³、窺基大師——《金剛般若經贊述》⁶⁴、隋代智顗說與唐代湛然法師略——《維摩經略疏》⁶⁵;宋代的永明延壽——《觀心玄樞》⁶⁶及元

⁵⁴ 《禪門章》卷 1 (CBETA, X55, no. 907, p. 652, c17-p. 653, a4 // Z 2:4, p. 21, c14-d7 // R99, p. 42, a14-b7)

^{55 《}頓悟入道要門論》卷1 (CBETA, X63, no. 1223, p. 18, a10-20 // Z 2:15, p. 420, d4-14 // R110, p. 840, b4-14)

⁵⁶ 《金剛般若經贊述》卷 2 (CBETA, T33, no. 1700, p. 143, b22-28)。

⁵⁷ 《維摩經略疏》卷 5 (CBETA, T38, no. 1778, p. 628b17-21)。

⁵⁸ 《觀心玄樞》卷 1 (CBETA, X65, no. 1290, p. 433, b6-11 // Z 2:19, p. 430, b6-11 // R114, p. 859, b6-11)。

⁵⁹ 《四分律行事鈔資持記》卷 2 (CBETA, T40, no. 1805, p. 349, b13-18)。

⁶⁰ 《救疾經》卷 1 (CBETA, T85, no. 2878, p. 1362, b9-11)。

⁶¹ 以關鍵字「罪從心」在大藏經中查詢而得到的結果,共為十七筆資料。

⁶² 《禪門章》卷 1 (CBETA, X55, no. 907, p. 652, c17-p. 653, a4 // Z 2:4, p. 21, c14-d7 // R99, p. 42, a14-b7)。

^{63《}頓悟入道要門論》卷1 (CBETA, X63, no. 1223, p. 18, a10-20 // Z 2:15, p. 420, d4-14 // R110, p. 840, b4-14)。

⁶⁴ 《金剛般若經贊述》卷 2 (CBETA, T33, no. 1700, p. 143, b22-28)。

⁶⁵ 《維摩經略疏》卷 5 (CBETA, T38, no. 1778, p. 628b17-21)。

⁶⁶ 《觀心玄樞》卷 1 (CBETA, X65, no. 1290, p. 433, b6-11 // Z 2:19, p. 430, b6-11 // R114, p. 859, b6-11)。

照法師——《四分律行事鈔資持記》⁶⁷;還有一筆出處及年代不詳——《救疾經》 ⁶⁸,陸續在不同的年代提過這句話。這段句子與本文偈頌有很大的關聯,而且意義 也頗接近,相信也是繼承隋代天台智者大師的說法而流傳開來。

此可以追索到最早由隋代的天台智凱法師(智者大師)所著的《禪門章》裡,就有提到「罪從心生,還從心滅」的說法。這個句子與「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡」與本文中的偈頌來源息息相關,所要表達的內涵是非常接近。

首先,從這兩個句子來分析它們之間的意涵是否有其相同或差異性。「罪從心生」與「罪從心起」兩句中只有一字之差,也即是「生」與「起」,但兩句所指示的都是罪皆由自己的內心而生起。「還從心滅」與「心若滅時」所指示的是下手處或著力點要放在這顆「心」上,指從「心」而滅或「心」在滅的時候。但是若往更深一層去探討的話,「罪從心生,還從心滅」要表達的意涵其實是一樣的,主要是說明「罪」是由「心」而產生或滅除的,但是要藉由什麼樣的管道才能將罪從心而滅除呢?若要真的滅罪必須要透過懺悔或拜懺才能真正的達到目的,也即是說罪是從心而起,所以要從心而發起懺悔,真實的流露出痛改前非的決心。若能達到了悟心的本性也是無常、無我、空的,便能真正的體悟到罪的空性與虛幻性,最終可達到「心若滅時罪亦亡」的境界。

根據上述的資料顯示,本文的偈頌有可能以「罪從心生,還從心滅」的內容為核心,整合及輾轉延伸成為後來「罪從心起」的完整偈頌,最早可追索到從隋代天台智者開始而有的短句,並且符合「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔」偈頌裡的前兩句的含義,只是後者有添加少許的字。其中的可能性是為了讓此短句在唸起來的時候比較通暢易背,經增加后以偈頌的方式流通而廣傳世人,亦或有可能是從其他的佛法內容拼湊而成為後來的偈頌。

(表四):

(1) **隋**,灌頂纂 「觀罪性空罪從心生,心若可得罪不可無, (605~605) 我心自空罪云何有,罪福無主非內非外亦無中間」⁶⁹

⁶⁷ 《四分律行事鈔資持記》卷 2 (CBETA, T40, no. 1805, p. 349, b13-18)。

⁶⁸ 《救疾經》卷 1 (CBETA, T85, no. 2878, p. 1362, b9-11)。

⁶⁹ 《國清百錄》卷 1 (CBETA, T46, no. 1934, p. 798, a12-19)。

(2) 唐,道世撰	「觀罪性空,罪從心生。
(668~668)	心若可得,罪不可無,我心自空,空云何有。
	善心亦然,罪福無主。非內非外,亦無中間。」 ⁷⁰
(3) 宋,智圓述	「罪從心生等者,即諦觀罪性」 ⁷¹
(1015~1015)	
(4) 明,廣貴輯	「觀罪性空者,罪從心生,心若可得,罪不可無」72
(1368~1644)	
(5) 清,智證錄	「罪從心生,懺須心懺,心心懺悔,罪業自滅」73
(1644~1911)	
(6) 清,西宗集註	「觀罪性空,罪從心生,
(1644~1911)	心若可得,罪不可無,我心自空,空云何有,
	善心亦然,罪福無主,非內非外,亦無中間」74
(7) (小師)善遇編	「諸法從心生,諸罪從心起」 ⁷⁵

與此同時,類似與偈頌相關的內容有:隋灌頂《國清百錄》——「觀罪性空罪從心生,心若可得罪不可無,我心自空罪云何有,罪福無主非內非外亦無中間」⁷⁶;唐道世《法苑珠林》——「觀罪性空,罪從心生,心若可得罪不可無,我心自空,空云何有?善心亦然,罪福無主,非內非外,亦無中間」⁷⁷;宋智圓《維摩經略疏垂裕記》——「罪從心生等者,即諦觀罪性」⁷⁸;明廣貴《蓮邦詩選》——「觀罪性空者,罪從心生,心若可得,罪不可無」⁷⁹;清智證《慈悲道場水懺法隨聞錄》——「罪從心生,懺須心懺,心心懺悔,罪業自滅」⁸⁰;清西宗《慈悲道場水懺法

⁷⁰ 《法苑珠林》卷 86 (CBETA, T53, no. 2122, p. 915, c29-p. 916, a9)。

^{71 《}維摩經略疏垂裕記》卷 6 (CBETA, T38, no. 1779, p. 793a8-18)。

⁷²《蓮邦詩選》卷 1 (CBETA, X62, no. 1207, p. 792, b1-2 // Z 2:15, p. 314, a4-5 // R110, p. 627, a4-5)。

^{73 《}慈悲道場水懺法隨聞錄》卷 1 (CBETA, X74, no. 1495, pp. 670c23-671a4 // R129, p. 308b2-7 // Z 2B:2, p. 154d2-7)。

⁷⁴ 《慈悲道場水懺法科註》卷 1 (CBETA, X74, no. 1496, pp. 740c20-741a2 // R129, p. 439b8-14 // Z 2B:2, p. 220b8-14)。

^{75 《}天如惟則禪師語錄》卷 2 (CBETA, X70, no. 1403, p. 776, b6-12 // Z 2:27, p. 424, d7-13 // R122, p. 848, b7-13)。

⁷⁶ 《國清百錄》卷 1 (CBETA, T46, no. 1934, p. 798, a12-19)。

⁷⁷ 《法苑珠林》卷 86 (CBETA, T53, no. 2122, p. 915, c29-p. 916, a9)。

⁷⁸ 《維摩經略疏垂裕記》卷 6 (CBETA, T38, no. 1779, p. 793a8-18)。

⁷⁹ 《蓮邦詩選》卷 1 (CBETA, X62, no. 1207, p. 792, b1-2 // Z 2:15, p. 314, a4-5 // R110, p. 627, a4-5)。

⁸⁰ 《慈悲道場水懺法隨聞錄》卷 1 (CBETA, X74, no. 1495, pp. 670c23-671a4 // R129, p. 308b2-7 // Z

科註》——「觀罪性空,罪從心生,心若可得,罪不可無,我心自空,空云何有,善心亦然,罪福無主,非內非外,亦無中間」⁸¹;年代不詳《天如惟則禪師語錄》——「諸法從心生,諸罪從心起」⁸²。以上所述「心」、「罪」、「空」、「懺」所表達的概念與本文偈頌核心的內容是一致的。

三、《六祖壇經》〈無相頌〉(〈滅罪頌〉)版本之對比

除此之外,大藏經也另有與此偈頌相關的內容⁸³。舉例來說,唐法海在《南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅蜜經六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經》提到六祖慧能大師的〈無相頌〉也稱為〈滅罪頌〉,能令迷者罪滅,而偈頌裡面有這麼的一句「若將修福欲滅罪,後世得福罪原在,若解向心除罪緣,各自性中真懺悔」。⁸⁴ 另在元代宗寶編的《六祖大師法寶壇經》中,此偈頌「擬將修福欲滅罪,後世得福罪還在,但向心中除罪緣,名自性中真懺悔。」⁸⁵確實出現過。

在這 700 年以來,《六祖壇經》最流行及最普遍使用的版本是元代改編而成的總寶本,一共有 10 品。但是近來又發現了另外兩個不一樣的《六祖壇經》的版本,即是敦煌本及敦博本。⁸⁶ 以上偈頌中的后兩句,與「罪從心起」的偈頌,其意涵確實很接近和相似,特以「向心」、「除罪」、「真懺悔」這幾個詞語所帶來的線索,就可以直接聯繫到「罪從心起」偈頌的核心思想及內容。所以以上所提及的偈頌內容,有可能是「罪從心起」偈頌的根據來源之一。由於《六祖壇經》的不同版本間,偈頌內容會有出入或差異的地方。而關於《六祖壇經》之間不同版本的流傳,已有很多人做了相關的研究並提出各種的看法,筆者在此暫不論述。

在此筆者蒐集及比對了《六祖壇經》幾個不同版本,與本文探討的偈頌非常相似的一段偈頌,意涵也很接近。筆者發現在不同的版本中,也會有些用字不相同的情形出現。如下表所示。筆者推測本文的偈頌部份之思想有可能源自於《六

²B:2, p. 154d2-7) •

⁸¹ 《慈悲道場水懺法科註》卷 1 (CBETA, X74, no. 1496, pp. 740c20-741a2 // R129, p. 439b8-14 // Z 2B:2, p. 220b8-14)。

⁸² 《天如惟則禪師語錄》卷 2 (CBETA, X70, no. 1403, p. 776, b6-12 // Z 2:27, p. 424, d7-13 // R122, p. 848, b7-13)。

⁸³ 以關鍵字「心若滅」在大藏經中查詢而得到的結果,共為十二筆資料;以關鍵字「真懺悔」在 大藏經中查詢而得到的結果,共為十五筆資料。

^{84 《}南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅蜜經六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經》 (CBETA, T48, no. 2007, p. 341a4-17)。

^{85 《}六祖大師法寶壇經》 (CBETA, T48, no. 2008, p. 354c28-29)。

⁸⁶ 陳清香、〈六祖圖像與壇經版本〉,頁 4。

祖壇經》的此偈而來。

1、大藏經中各個版本

(1) 敦煌本	若將修福欲滅罪,後世得福罪 原在 。 若解向心除罪緣,各自性中真懺悔。 ⁸⁷
(2) 《六祖大師法寶壇經》卷1	擬將修福欲滅罪,後世得福罪 還在 ,但向心中除罪緣,名自性中真懺悔。 ⁸⁸

2、黃連忠,《敦博本六祖壇經校釋》89

第三十三折二之一:

(1) 敦煌本	「若將修福欲滅罪,後世得福罪元造,
	若解向心除罪緣,各自世中真懺悔。」
(2) 敦博本	「若將修福欲滅罪,後世得福罪 元造 ,
	若解向心除罪緣,各自性中真懺悔。」90
(3) 校正	「若將修福欲滅罪,後世得福罪原 在 91,
	若解向心除罪緣,各自性中真懺悔。」
(4) 黄連忠校訂	「若將修福欲滅罪,後世得福罪原在 ,
敦博本六祖壇經校訂全文,敦煌市博	若解向心除罪緣,各自性中真懺悔。」 ⁹²
物館七七號禪藉之四,《南宗頓教最	
上大乘摩訶般若波羅蜜經六祖惠能	
大師於韶州大梵寺施法壇經・兼授無	
相戒》,弘法弟子法海集記。	

^{87 《}南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅蜜經六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經》卷 1 (CBETA, T48, no. 2007, p. 341, a9-10) 《六祖大師法寶壇經》 (CBETA, T48, no. 2008, p. 354, c28-29)。

⁸⁹ 1) 黃連忠,《敦博本六祖壇經校釋》,頁 124- 125。

²⁾解釋 : 若是以修持福報而希望滅除罪業的果報,以後轉生出世得到福報而罪業果報依然存 在。若是能夠明白觀照自心而除去除去罪業的果報因緣,便能在各自的佛性中發露真正的懺悔。

⁹⁰ 黄連忠,《敦博本六祖壇經校釋》,〈敦博本六祖壇經原文圖版-第二十二頁〉,頁 255。

⁹¹ 在:敦煌本作「造」,北圖本與惠昕等三本皆作「在」,鈴木校本、楊校本、錄校本皆作「在」, 當改之。

⁹² 黄連忠,《敦博本六祖壇經校釋》,附錄五〈敦博本六祖壇經校訂全文〉,頁 338。

3、林崇安、《六祖壇經選集》

(1) 六祖壇經的祖本(還原本)	擬 將修福欲滅罪,後世得福罪 還 在,
《六祖法寶記》一卷。	但向心中除罪緣,各自 性 中真懺悔。 ⁹³
《六祖惠能大師於韶州大梵寺施法	
一卷兼授無相戒》	
弘法弟子法海集記	
林崇安模擬還原,2004	
(2) 《敦煌本六祖壇經》	若 將修福欲滅罪,後世得福罪 元 在,
《南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅	若解向心除罪緣,各自 性 中真懺悔。94
蜜經六祖惠能大師於韶州大梵寺施	
法壇經一卷兼授無相戒》	
弘法弟子法海集記	
林崇安編,【內觀教育版】2004	
(3) 《六祖大師法寶壇經》	擬 將修福欲滅罪,後世得福罪 還 在,
曹溪原本	但向心中除罪緣,各自 性 中真懺悔。 ⁹⁵
法海集記	
林崇安編,【內觀教育版】2004	
(4) 《惠昕本六祖壇經》	擬 將修福欲滅罪,後世得福罪 還 在。
(大乘寺本)	但向心中除罪緣,各自 性 中真懺悔。 ⁹⁶
《韶州曹溪山六祖師壇經》	
法海抄錄	
林崇安編,【內觀教育版】2004	

4、Traduit par Catherine Toulsaly,《六祖壇經》

(1) 《南宗頓教最上大乘摩訶般若	若 將修福欲滅罪,後世得福罪 無造 〔還
波羅蜜經 六祖惠能大師於韶州大梵	在),

⁹³ 林崇安,《六祖壇經選集》,頁24。

⁹⁴ 林崇安,《六祖壇經選集》,頁 35。

⁹⁵ 林崇安,《六祖壇經選集》,頁 67。

[%] 林崇安,《六祖壇經選集》,頁 104。

寺施法壇經一卷兼授無相戒》	若解向心除罪緣,各自世(性)中真懺悔。
	97

5、〈興聖寺本〉對錄文

興聖寺本是依據惠昕本為底本抄寫而成。

(1) 六祖增經

〈興聖寺本〉對錄文

擬將修福欲滅罪 後世得福罪還在 但向心中除罪緣 各自性中真懺悔98

內觀教育基金會編集(2018.05)

6、《六祖大師法寶壇經曹溪原本》

「曹溪原本」以契嵩本為底本所完成的刻印版本。

《六祖大師法寶壇經曹溪原本》 (1)

擬將修福欲滅罪 後世得福罪還在 但向心中除罪緣 各自性中真懺悔99

叁、結論

筆者發現此偈頌的起源最早出現在宋代的時候,接著在清代的時候出現的機 率比宋代還要來得高一些。至於近現代的幾十年裡,此偈頌更廣泛的被引用及流 傳,特別是中國大陸及台灣的地區,無論是出家法師或在家居士的引用也可說是 數目蠻驚人的。

以宋代的偈頌為例,「罪從心起將心懺,懺罪何如莫起心,罪亡心滅兩俱空, 是即名為真懺悔;相比於「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡,心亡罪滅兩俱空, 是則名為真懺悔」,我們可以看出最大的差別在於第二句「懺罪何如莫起心」與「心 若滅時罪亦亡 1。

另外,在 CBETA 里以「罪從心」的關鍵字搜尋,發現在更早的年代也即是隋 代及唐代的時候,就已經出現了類似本文提及偈頌相關的內容——「罪從心生, 還從心滅」。筆者認為這個句子與「罪從心起將心懺,心若滅時罪亦亡」所要表達

⁹⁷ Traduit par Catherine Toulsaly, *Sūtra de la plate-forme*, p. 129

http://www.ss.ncu.edu.tw/~calin/altar/b-b2.pdf

⁹⁹ http://ftp.budaedu.org/publish/C8/CH85/CH850-24-01-001.PDF

的內涵其實是非常接近的。「罪從心生」與「罪從心起」所指示的是罪皆由自己的 內心而生起。「還從心滅」與「心若滅時」所指示的是下手處或著力點要放在這顆 「心」上,指從「心」而滅或「心」在滅的時候。但是若往更深一層去探討的話, 「罪從心生,還從心滅」要表達的意涵其實是一樣的,主要是說明「罪」是由「心」 而產生或滅除的,但是要藉由什麼樣的管道才能將罪從心而滅除呢?我們可以從 下表所顯示的結果看出,若要真的滅罪必須要透過懺悔或拜懺才能真正的達到目 的。也即是說罪是從心而起,所以要從心而發起懺悔,真實的流露出痛改前非的 決心。若能達到了悟心的本性也是無常、無我、空的,便能真正的體悟到罪的空 性與虛幻性,最終可達到「心若滅時罪亦亡」的境界。

由此可見,以上種種作為可追尋的線索或跡象也很明顯的看出「罪性空」、「罪從心生」、「心空罪云何有」與本文偈頌的思想概念非常吻合,雖然演變成後來常見的偈頌體,但是此概念從隋代延續至今屬於歷史悠久,而內容形式的轉化卻是無可否認的。大致上來說,偈頌的核心概念很大可能本源於隋代,在流傳的過程中則輾轉演變成為一首偈頌並成形於宋代,雖然與現代流行的版本不完全一樣,但是所表達的意義接近,而完整的偈頌則可追索到明代無異元來禪師時就已出現,並以其版本的偈頌為至今廣泛流傳與普遍使用。

偈頌中的「心滅、罪亡、兩俱空」含有般若性空及如來藏唯心的思想,假使有意或無意的造作罪業,若能誠心懺悔固然是很重要,但是最重要的是自己可以學習放下,心態上要很清楚認知自己已經犯了過錯,並下定決心在未來不會再去犯同樣的錯誤,不再重蹈覆轍。要學習佛教所說的念念生滅無常,所有一切都是會變化的,在於我們如何去轉化自己的心念和行為,也就是身語意要不斷的淨化,進而導向最終極的目標,領悟佛法的精髓,即空性的道理,要深入而內化,轉變成屬於自己的體悟與智慧般若。真正的體證到空性,就不會再產生執著,煩惱亦會消融於自心,不會苦苦的執著於已造作及所受的果報,那麼就能契合這個偈頌所說的要義,心亡罪滅兩俱空,是則名為真懺悔。

參考文獻

一、原典文獻

- 《入就瑞白禪師語錄》。《嘉興藏》冊 26,第 B188 號。
- 《大博乾禪師語錄》。《嘉興藏》冊 40,第 B472 號。
- 《大慧普覺禪師普說》。《卍續藏經·新文豐影印本》冊 59,第 1540 號。
- 《天如惟則禪師語錄》。《卍續藏》冊 70,第 1403 號。
- 《六祖大師法寶壇經》。《大正藏》冊 48,第 2008 號。
- 《五燈嚴統(第 10 卷-第 25 卷)》。《卍續藏》冊 81,第 1568 號。
- 《天隱和尚語錄》。《嘉興藏》冊 25,第 B171 號。
- 《四分律行事鈔資持記》。《大正藏》冊 40,第 1805 號。
- 《法苑珠林》。《大正藏》冊 53,第2122號。
- 《金剛三昧經通宗記》。《卍續藏》冊 35,第652號。
- 《金剛般若波羅蜜經講義》。《大藏經補編》冊7,第23號。
- 《金剛般若經贊述》。《大正藏》冊 33,第1700號。
- 《南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅蜜經六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經》。《大正藏》冊 48,第 2007 號。
- 《救疾經》。《大正藏》冊 85,第 2878 號。
- 《國清百錄》。《大正藏》冊 46,第 1934 號。
- 《御選語錄》。《卍續藏》冊 68,第 1319號。
- 《無異元來禪師廣錄》。《卍續藏》冊 72,第 1435 號。
- 《慈悲道場水懺法科註》。《卍續藏》冊 74,第 1496 號。
- 《頓悟入道要門論》。《卍續藏》冊 63,第 1223號。
- 《慈悲道場水懺法隨聞錄》。《卍續藏》冊 74,第 1495 號。
- 《維摩經略疏》。《大正藏》冊 38,第 1778 號。
- 《維摩經略疏垂裕記》。《大正藏》冊 38,第 1779號。
- 《蓮邦詩撰》。《卍續藏》冊 62,第 1207號。
- 《諸經日誦集要》。《嘉興藏》冊 19,第 B044 號。
- 《磬山牧亭樸夫拙禪師語錄》。《嘉興藏》冊 40,第 B493 號。

《禪門章》。《卍續藏》冊 55,第907號。

《續一切經音義》。《大正藏》冊 54,第2129號。

《觀心玄樞》。《卍續藏》冊 65,第 1290號。

二、中日文專書與論文

周安士,《安士全書·文昌帝君陰騭文廣義節錄》。

林崇安(2004)。《六祖壇經選集》。桃園:內觀教育基金會。

黃連忠(2006)。《敦博本六祖壇經校釋》。台北:萬卷樓圖書股份有限公司

陳清香,〈六祖圖像與壇經版本〉,頁4。

慎獨、〈【世出世間】懺悔時應當具有七種懺悔心〉、《十方月刊》第30卷第8期。

三、西文之專書、論文、網路資源等

Traduit par Catherine Toulsaly. 1992. *Sūtra De La Plate-Forme*, p. 129. Paris: Librairie You Feng.